

# HAUSREGELN

# RÈGLEMENT INTÉRIEUR

# HOUSE RULES

# REGOLAMENTO DELLA CASA

# HUISREGLEMENT

## WELCOME TO THE SPORT RESORT FIESCH

Dear Guest,  
To be able to make your stay and that of the other visitors at the Sport Resort easy and trouble free, we would like you to take note of the following points.

### VALUABLE OBJECTS

In each house lockable cupboards are at your disposal to keep valuables. In case of loss of key or damage to the lock, a fee will have to be paid at the reception. The Sport Resort Fiesch declines all responsibilities in case of damage or theft. More secure storage can be had at the reception (Money-Passport).

### SECURITY

We will ask you to take particular care of the panels directing you to emergency exits. Fire extinguishers are on each floor and checked before each group leaves the Centre. Also CCTV is installed in the entrance of every house.

### SMOKING

It is strictly forbidden to smoke in the houses. Smoke detectors are installed in each house.

### SHOES

We are kindly requesting you not to wear your outdoor shoes (Ski-trekking-football boots, etc.) in the house. On the ground floor shelves are provided for their storage.

### NIGHT RULES

For your own agreeable stay and that of the other guests, we are requesting that every group at the Sport Resort Fiesch and also in the village of Fiesch, is on "Quiet mode" from 10 pm to 7 am.

### DAMAGE

All damage must be reported to the reception as soon as possible. Accidental and wilful damage must be paid for immediately by the leader of the group. A person from the Sport Resort Fiesch will inspect all the residential rooms before your departure.

### CLEANLINESS

A dustbin is at your disposal in each corridor of your house. You are responsible for the cleaning of each room, and the Sport Resort Fiesch personnel will clean the rest of the house. Equipment for this purpose is provided by the Sport Resort Fiesch in a cupboard on each floor.

WE WISH YOU A VERY AGREEABLE  
STAY IN OUR SPORT RESORT AT FIESCH.

EN

## HERZLICH WILLKOMMEN IM SPORT RESORT FIESCH

Werte Gäste,  
Um Ihnen und allen anderen Gästen den Aufenthalt zu erleichtern, bitten wir Sie, folgende Punkte zu beachten:

### WERTGEGENSTÄNDE

In den Korridoren (Gebäude 2 und 5) sowie in den Zimmern (Gebäude 6, 8 und 9) stehen Ihnen abschliessbare Schränke zur Aufbewahrung von Wertgegenständen zur Verfügung. Bei Verlust eines Schlüssels oder Beschädigung des Schlosses muss eine Entschädigung bezahlt werden. Für Diebstähle lehnen wir jede Haftung ab.

### SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

Wir bitten Sie, den Sicherheitseinrichtungen wie Feuerlöscher, Fluchtschilder und Überwachungskameras besondere Beachtung zu schenken. Für Ihre Sicherheit befindet sich in jedem Unterkunftsgebäude in den Haupteingängen eine Videoüberwachungsanlage.

### RAUCHVERBOT

Das Rauchen in den Unterkunftsgebäuden ist strengstens verboten. In jedem Gebäude befindet sich eine Brandmeldeanlage.

### SCHUHABLAGE

Auf den Etagen sind nur Halb- oder Turnschuhe und Pantoffeln gestattet. Für Ski-, Berg- oder Wanderschuhe sind Ablageflächen im Parterre jedes Pavillons vorhanden.

WIR WÜNSCHEN IHNEN EINEN ANGENEHMEN  
UND ERLEBNISREICHEN AUFENTHALT  
IN UNSEREM SPORT RESORT.

## BENVENUTI NELLO SPORT RESORT FIESCH

Gentili ospiti,  
Vi preghiamo di osservare le seguenti regole in modo da facilitare il vostro soggiorno e quello degli altri:

### OGGETTI DI VALORE

Per riportare e custodire i vostri oggetti sono a disposizione degli armadietti con chiave nei corridoi degli edifici 2 e 5 e nelle camere degli edifici 6, 8 e 9. E' richiesto un risarcimento in caso di perdita della chiave o di danni arrecati alla serratura. Decliniamo ogni responsabilità in caso di furto.

### DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Si prega di porre particolare attenzione ai dispositivi di sicurezza come estintori, uscite d'emergenza e telecamere di sorveglianza, che in nessun caso devono essere danneggiati. Una telecamera di sorveglianza è posta all'ingresso d'ogni edificio.

### DIVIETO DI FUMARE

È severamente vietato fumare negli alloggi. Ogni edificio è dotato di un dispositivo d'allarme antincendio.

### DEPOSITO SCARPE

Depositare qualsiasi tipo di scarponi (sci, montagna, ecc.) nell'apposito spazio al piano terra del vostro edificio. Si entra negli alloggi solo con calzature adatte (pantofole, scarpe da ginnastica, scarpe basse).

VI AUGURIAMO UN SOGGIORNO  
PIACEVOLE E CONFORTEVOLE NEL  
NOSTRO SPORT RESORT FIESCH.

IT

## BIENVENUE AU SPORT RESORT FIESCH

Chers clients,  
Afin de vous faciliter le séjour ainsi que celui des autres clients, nous vous prions de respecter les points suivants:

### OBJETS DE VALEUR

Des armoires fermables à clef sont à votre disposition pour conserver les objets de valeur, dans les couloirs (bâtiments 2 et 5) ainsi que dans les chambres (bâtiments 6, 8 et 9). En cas de perte d'une clé ou de détérioration d'une serrure, un dédommagement doit être payé. Nous déclinons toute responsabilité en cas de vol.

### MATÉRIEL DE SÉCURITÉ

Nous vous prions de faire particulièrement attention au matériel de sécurité tels que les extincteurs, panneaux d'issues de secours ou caméras de surveillance. Une caméra de surveillance se trouve dans l'entrée principale de chaque bâtiment.

### INTERDICTION DE FUMER

Il est strictement interdit de fumer dans les bâtiments d'hébergement. Un dispositif de détecteurs de fumée est installé dans chaque bâtiment.

### DÉPÔT DE CHAUSSURES

Dans les étages ne sont autorisées que les chaussures de ville, de sport ou les pantoufles. Les chaussures de ski, de montagne ou de randonnées peuvent être déposées au rez-de-chaussée de chaque pavillon sur les rangements prévus à cet effet.

NOUS VOUS SOUHAITONS UN  
AGRÉABLE SÉJOUR DANS NOTRE  
SPORT RESORT FIESCH.

FR

## VAN HARTE WELKOM IN HET SPORT RESORT FIESCH

Beste Gasten,  
Om uw verblijf en dat van alle andere gasten zo aangenaam mogelijk te maken, vragen wij u om volgende punten in acht te nemen:

### LOCKERS

In de gangen (gebouw 2 en 5) of in de kamers (gebouw 6, 8 en 9) staan afsluitbare lockers ter uwer beschikking. Bij verlies van een sleutel of bij beschadiging van een slot moet een schadevergoeding betaald worden. Wij zijn niet verantwoordelijk voor eventuele diefstal van opgeborgen materiaal.

### VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Wij vragen u om aandacht te schenken aan de veiligheidsvoorschriften met betrekking tot de brandveiligheid, vluchtwegen en bewakingscamera's. Bij de hoofdingang van elk gebouw bevindt zich videobewakingsapparatuur.

### ROOKVERBOD

Er is een streng rookverbod in de verblijfsgebouwen. In elk gebouw bevindt zich een rookmelder.

### SCHOENREKKEN

In de gebouwen zijn enkel pantoffels of sportschoenen toegelaten. Op het gelijkvloers van elk gebouw zijn er schoenrekken voorzien voor ski-, berg- of wandelschoenen.

WE WENSEN U EEN AANGENAAM EN  
DEUGDDOEND VERBLIJF IN ONS  
SPORT RESORT FIESCH.

NL